



各界共同努力 分辨真假消息

蕭澤頤：首要議程就是提高警務工作透明度

在本期《容來熙往》節目中，我們邀請到警務處處長蕭澤頤向我們介紹香港警察的一些警務工作以及其對如何改善警民關係的看法。

主持：Looking back in 2019, you have mentioned the black turmoil period in HK. It is a very alarming period that most of those who commit crimes are young people, and I think there are more than thousands of them. So what programs does the Police Force has to cultivate the law-abiding awareness and to improve the law-abiding spirit in HK?

回顧2019年的情況，你提到了香港的黑暴時期，這是一個非常令人震驚的時期，違法犯罪的大部分都是年輕人，數量超過了幾千。警隊有什麼計劃培養他們的守法意識和提高香港市民的守法精神？

嘉賓：I think there's a need for concerted efforts by different people in the community. We cannot just solely rely on the police. What we have done in the past two years, in fact, in early 2020, I set up a working group within the Force. The working group itself is called the Force Working Group on Community Engagement, but I actually place emphasis on youth engagement. I think you have heard that throughout the black turmoil, we have arrested over 10,000 people and forty percent are students. So there's a need to do more on that.

我認為需要社會各界人士的共同努力，不能單純依靠警察。過去兩年，我於2020年初在警隊內部成立了一個工作小組，這個工作小組本身被稱為警隊推動社群參與工作小組，但我實際上強調的是青少年的參與。我想你聽過，在整個黑暴時期，我們逮捕了超過1萬人，當中40%是學生，所以有必要在這方面做更多的工作。

Before I actually set up this Force Working Group, I have consulted a lot of people, like different think tanks, the Fight Crime Committee members, the lawyers, also the some of the NGOs, or even I talked to some of the kids. I have got a lot

of constructive suggestions on how the Force can re-engage the youth. A lot of them actually mentioned that we should adopt a soft approach. What we mean by that is we cannot just talk about arresting people. After all, some of the youth, their minds were being polluted by others. As a matter of fact, most youngsters that we have arrested were not criminals before. After getting all these views, I set up this working group.

在我實際成立這個工作小組之前，我諮詢了很多人，像是不同領域的智囊團、像撲滅罪行委員會成員、律師們，還有一些非政府組織，甚至還和一些孩子們探討過，對警隊如何重新讓年輕人參與進來，得到很多建設性的建議。他們中很多人提到我們應該採取溫和的方式，我們的本意是不能只討論去如何逮捕他們，畢竟有些年輕人是被其他的（攪炒派的）思想「洗腦」。事實上，我們逮捕的大多數年輕人以前都沒有犯罪紀錄，因此在得到所有這些意見後，就成立了這個工作小組。

And what I have been doing, apart from holding regular meetings with my management team officers, I also hold a regular meeting with two groups, the school principals and the PTA, the Parents Teachers Association. What I want to do is, first of all, I want to send out a message to them, because throughout the black turmoil, there were lots of fake news, fake reports. And even some of them have a question mark whether those are true or not. The school principals and the parents don't know, so one of the major charter that we need to do throughout my meeting with them is to clarify all these fake news, fake reports, enhance the transparency of the policing work.

我一直在做的事情，除了與我的管理團隊成員舉行定期會議之外，還與兩組人舉行定期會議，



蕭澤頤（右）指黑暴時逮捕了超過1萬人，當中40%是學生，有必要在學生方面做更多的工作。



掃碼睇片

即是學校校長和家長教師會。我做這件事情的原因是想向他們傳遞一些信息，因為在整個黑暴時期，有很多假新聞、假報道，很多人甚至會產生疑問，不確定這些信息是真是假。校長和家長很難去分辨消息的真假，所以我在會面中首要的議程就是向他們澄清所有這些假新聞、假報告，提高警務工作的透明度。

I think both of you can record during the black turmoil, as a lot of people say, once the police have arrested the kids, brought them back to the station, the boys would be assaulted, and the girls would be indecent assaulted or even raped. So when we meet the school principals or the PTA, we tell them and show them the whole actual procedures. We even brought them to take a look at the temporary holding area, when we arrested protesters back to the stations, the whole procedures how we are going to handle them. Enhance the transparency of our policing work, that is something that we need to do.

我想你們在黑暴時期都聽很多人說過，一旦警察逮捕了這些孩子，帶回警局後，男生會被毆打，女生會被猥褻甚至被強姦。所以當我們跟校

長以及家長教師會的成員見面時，我們會告知並向他們展示整個審訊流程，甚至會帶他們去看臨時拘留區，去看當我們逮捕示威者回到警局時的整個程序，以及我們如何處理這些事情。提高警務工作的透明度，就是我們需要做的事情。

And also, through the platform, we also disseminate some information, like some crime prevention messages. We noted that, as I earlier mentioned, the minds of a lot of kids were being polluted, the law-abiding awareness is actually lowering because of this black turmoil, so we need to tell them, tell the parents, tell the schools, tell the teachers, how they can help us to disseminate this information, so that we can avoid the kids falling prey to crimes, either as offenders or as victims.

另外，我們也通過這個平台傳播一些信息，比如說一些預防犯罪的信息。我們注意到很多孩子被「洗腦」了，正如我之前提到，因為黑暴，令他們的守法意識降低，所以我們需要告訴他們、告訴家長們、告訴學校、告訴老師們，如何能幫助我們傳播這些信息，這樣我們就可以避免孩子們走向犯罪，無論是作為犯罪者還是作為受害者。

◆點新聞英文節目《Eye On U 容來熙往》，由立法會議員容海恩及梁熙主持，邀請香港社會各界包括政界、商界及專業人士，分享及討論社會熱話。

夏蟲為何不可語冰？無其字亦無概念

英語筆欄

隔星期四見報

語言是文化傳播的媒介 (vehicle)。它是文化價值表達 (expressed)、傳播 (transmitted)、強化 (reinforced)、削弱 (weakened) 的方式之一。

語言的形成受制於文化傳統 (cultural conventions)，這些傳統影響著各種語言表達的含義。例如，我們的口音 (accent) 或者用詞 (word choice)，都可能暗示我們的身份。另外，語言可能通過影響文化成員的認知系統 (cognitive system) 來影響文化，但這種影響存在很大爭議。

在語言學中，有一個著名的 Sapir-Whorf 假說 (hypothesis)，有一強一弱兩個版本。強的版本是：語言使用者理解文化和認知現象的方式會影響他們看待周圍世界的方式。

這是一種「語言決定論」(linguistic determinism)，如果我們沒有詞語去描述一個事物，那麼我們將無法思考或者有能力 (capacity) 去注意到它。例如，在一些原始部落的語言中沒有「雪」這個詞語。那麼，這些人的意識中也沒有「雪」這個概念。

說相同語言 思維亦各異

弱的版本則是「語言相對論」(linguistic relativity)：語言影響我們的思維，但不是完全決定它；即使講同一種語言的人也不會繼承同一組固

定的思維模式 (patterns)。語言和含義是根據特定的使用環境 (contexts of use) 共同構建和發展 (evolve) 的。例如，人們可以通過使用不同特色的語言去構建自己的身份認同 (identity)。

在結構主義 (structuralist) / 功能主義者 (functionalist) 看來，文化是一個靜態的、穩定的概念，通常由國家 (nation) 為單位進行劃分，其旨在確定文化和交流方式之間的因果關係 (causal relationship)，以預測潛在的跨文化交流 (cross-cultural) 問題。當今的跨文化培訓 (cross-cultural training) (例如與美國人/日本人做生意) 就是例子之一。

在這種思潮的影響下，人際溝通 (interpersonal communication) 的理論擴展到了跨文化溝通的領域 (intercultural contexts)。關注點成為如何維持不同語言和文化背景下的人們之間的關係，而研究的重點放在了當一個文化系統的「局外人」(outsider) 以意想不到或不熟悉的方式行事時，文化成員如何反應。

根據對方語言程度調整

Giles 提出的溝通適應理論 (Communication Accommodation Theory) 認為，我們會根據與我們互動 (interact) 的人來調整我們的語言和行為。最典型的例子是，當母語者 (native speakers) 和非母語者 (non-native speakers) 進行交流時，他們會根據對方的語言程度，調整 (adjust) 自己說話的方式 (例如避免使用過度複雜的詞彙) 來適應 (accommodate) 對方。



龍舟競賽是端午節其中一個重要節目。圖為以往沙田城門河龍舟競賽。

資料圖片

端午划龍舟 吃糉悼屈原

英該要知

隔星期四見報

在最近的英文堂裏，程老師與初中生探討了很多關於文化保育 (preserving culture) 的課題，並要他們作資料搜集 (research) 與報告 (present)，內容圍繞中國傳統節日 (Chinese traditional festivals) 的傳說故事 (legend) 與習俗 (customs)，其中一個題目 (topic) 便是與明天的公眾假期 (public holiday) 有關——端午節 (Dragon Boat Festival)，不知各位同學是否知道明天為什麼會放假呢？

端午節又名龍舟節，在每年農曆 (the lunar calendar / the Chinese calendar) 的五月五日慶祝 (celebrate)。關於這個節日的起源 (origin)，其中最為人熟悉的說法就是為了紀念一位十分愛國的 (patriotic) 詩人 (poet) ——屈原 (Qu Yuan)。

在屈原投江自盡後，愛戴他的村民 (villagers) 為了保護 (protect) 他，不想他被魚吃掉，於是便把飯以竹葉 (bamboo leaves) 包起來，投到江中。此外，根據傳說所記載，村民亦會以擊鼓 (beating drums) 與使用槳板 (paddles) 拍打水 (splashing the water)，

以驅走江中的邪靈 (evil spirits)，藉此保護屈原的遺體 (dead body)。

由於疫情的關係 (Due to the pandemic)，香港近年已沒有舉行大型的龍舟賽事 (dragon boat races)，節日的氣氛亦減去不少。小時候，每逢端午節，程老師的外婆必定會在家包糉子 (sticky rice dumplings)，並耐心地教我如何把糯米 (sticky rice / glutinous rice)、豆 (beans) 與豬腩肉 (pork belly) 穩固地以糉葉包裹着，再放到熱水中煮熟。除了包糉子，外婆也會帶我到沙田城門河湊熱鬧，觀看運動健兒在刺激的比賽 (competitions) 中，如何協力把龍船加速 (accelerate) 向前推進，每年我都會玩得亦樂乎。

每逢佳節倍思親，我最愛的外婆在年初的時候離世了。在未來的所有節日裏，再也沒有外婆與我一起慶祝了，這對於程老師來說，是個十分嚴重的打擊，端午節，更好像突然變得陌生。

光陰一去不復返，在親人仍在世的時候，記得要珍惜一起相處的時光！

◆程韻(英國文學碩士，在中學任教英語的女教師)

◆ 寶妍 語言通用教育學部講師
香港專業進修學校
網址: www.hkct.edu.hk/
聯絡電郵: dlgs@hkct.edu.hk

